Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Podszedłszy zaś niektórzy z saduceuszów którzy sprzeciwiają się powstanie nie być zapytali Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podeszli też do Niego jacyś saduceusze,\* którzy utrzymują, że nie ma zmartwychwstania,\*\* i zadali Mu pytanie:[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Podszedłszy zaś jacyś (z) saduceuszów, (przeciw) mówiący że (zmartwych)powstania nie (ma), zapytali go  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Podszedłszy zaś niektórzy (z) saduceuszów którzy sprzeciwiają się powstanie nie być zapytali Go |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem podeszli do Jezusa jacyś saduceusze. Utrzymują oni, że nie ma zmartwychwstania, stąd zadali Mu takie pytanie: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wówczas przyszli niektórzy z saduceuszy, którzy twierdzą, że nie ma zmartwychwstania, i pytali go: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przyszedłszy niektórzy z Saduceuszów, (którzy przeczą i mówią, iż nie masz zmartwychwstania), pytali go, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przystąpili niektórzy z Saduceuszów, którzy mówią, że nie masz zmartwychwstania. I spytali go, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas podeszło do Niego kilku saduceuszów, którzy twierdzą, że nie ma zmartwychwstania, i zagadnęli Go |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem przystąpili do niego niektórzy saduceusze, zaprzeczający zmartwychwstaniu, i zadali mu pytanie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyszli do Niego niektórzy saduceusze, którzy utrzymują, że nie ma zmartwychwstania, i zapytali Go: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy przyszli niektórzy z saduceuszów, którzy twierdzą, że nie ma zmartwychwstania, i zapytali Go: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Podeszli też jacyś spośród saduceuszy, którzy zaprzeczają zmartwychwstaniu, i postawili Mu takie pytanie:  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Przyszli do niego także saduceusze, to ci, którzy odrzucają wiarę w zmartwychwstanie  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zapytali Go niektórzy spośród saduceuszów, zaprzeczających zmartwychwstaniu: - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Підійшли деякі з садукеїв, - що твердять, ніби воскресіння немає, - та й запитали його, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Przyszedłszy do istoty zaś jacyś z saddukaiosów, ci powiadający wstanie w górę nie możliwym być, nadto wezwali do uwyraźnienia się go  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale jacyś z saduceuszów, gdy podeszli, przecząc, że nie ma wskrzeszenia, zapytali go, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przyszło do Jeszui kilku c'ddukim, którzy twierdzą, że nie ma zmartwychwstania, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jednakże niektórzy z saduceuszy, powiadających, że nie ma zmartwychwstania, podeszli i zapytali go, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wtedy przyszli do Jezusa saduceusze—przedstawiciele ugrupowania nauczającego, że nie będzie zmartwychwstania: |

1. 1) <x>470 3:7</x>; <x>470 16:1</x>; <x>470 22:34</x>; <x>510 4:1</x>; <x>510 5:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 4:1-2</x>; <x>510 23:8</x> [↑](#footnote-ref-3)